

第IV部 マレーシアの労働安全衛生基準

(資料作成者注: 2019年10月に、マレーシア政府安全衛生部のご厚意により、マレーシアの労働安全衛生基準に関する総括的な記事の提供を受けたので、本稿では先ずこの記事(原文は英文)について、「英語原文-日本語仮訳」として、別記1に掲載します。)

(資料作成者注: この「包括的な記事」については、その内容として紹介されている法律「*The Occupational Safety and Health Act 1994 (OSHA 1994)*及び*Factories and Machinery Act 1967 (Act 139)*が、その後改正されていないことを確認したので、現在でも妥当なものとして紹介しています。)

別記1 マレーシアの労働安全衛生基準に関する包括的な説明

*(The separate paragraph 1: The Comprehensive Explanatory Note on the legislation of Occupational Safety and Health in Malaysia
The following article has been offered by the courtesy of the Department of Occupational Safety and Health, Malaysia, in October, 2019.)*

<p>Major laws on Occupational Safety and Health Act (Act 514)</p> <p>The Occupational Safety and Health Act 1994 (OSHA 1994) provides the legislative framework to promote, stimulate and encourage high standards of safety and health at work. Besides that, this Act give the duty to the employer of the workplace to protect the safety and health of the other person who were not their workers as well. It is a self-regulatory approach on which the responsibility for occupational safety and health at workplace are shared between the employers and the workers since the employers are the ones who provide the working environment which gives rise to hazards at work and the workers are the ones who have to work with these hazards.</p> <p>Since the enactment of the Act in 1994, 10 Regulations were enacted under the Act 514.</p> <p>1. Occupational Safety and Health (Employers' Safety and Health General</p>	<p>労働安全衛生法に関する主な法律 (法律 514)</p> <p>1994年労働安全衛生法 (OSHA 1994) は、職場での高い水準の安全と健康を促進し、刺激し、そして奨励するための立法上の枠組みを提供しています。それに加えて、この法律は職場の使用者 (雇用主) に、彼等の労働者ではなかった他の人の安全と健康を守る義務を与えています。</p> <p>使用者 (雇用主) は、作業で危険有害な因子をもたらす者であり、そして労働者はこれらの危険有害要因とともに作業することから、職場での労働安全衛生の責任は使用者 (雇用主) と労働者の間で共有される自己規制アプローチです。</p> <p>1994年に法が制定されて以来、法第514号に基づいて10の規則が制定されました。</p> <p>1. 労働安全衛生 (使用者 (雇用主) の安全衛生一般方針声明) (例外) 1995</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Policy Statements) (Exception) Regulation 1995</p> <p>2. Occupational Safety and Health (Control of Industrial Major Accident Hazards) Regulations 1996</p> <p>3. Occupational Safety and Health (Safety and Health Committee) Regulations 1996</p> <p>4. Occupational Safety and Health (Classification, Packaging and Labelling of Hazardous Chemicals) Regulations 1997 (Revoked 2013)</p> <p>5. Occupational Safety and Health (Safety and Health Officer) Regulations 1997</p> <p>6. Occupational Safety and Health (Prohibition of Use of Substance) Order 1999</p> <p>7. Occupational Safety and Health (Use and Standards of Exposure of Chemicals Hazardous to Health) Regulations 2000.</p> <p>8. Occupational Safety and Health (Notification of Accident, Dangerous Occurrence, Occupational Poisoning and Occupational Diseases) Regulations 2004.</p> <p>9. Occupational Safety and Health (Classification, Labelling and Safety Data Sheet of Hazardous Chemicals) Regulations 2013.</p> <p>10. Occupational Safety and Health (Noise Exposure) Regulations 2019.</p>	<p>年規則</p> <p>2. 労働安全衛生（産業上の主要な事故危険有害因子の制御）規制 1996</p> <p>3. 労働安全衛生（安全衛生委員会）規則 1996</p> <p>4. 労働安全衛生（危険有害化学物質の分類、包装及び表示）規制 1997（廃止 2013）</p> <p>5. 労働安全衛生（安全衛生管理士）規則 1997</p> <p>6. 労働安全衛生（物質の使用禁止）命令 1999</p> <p>7. 労働安全衛生（健康に有害な化学物質の使用及びばく露基準）規則 2000</p> <p>8. 労働安全衛生（事故、危険な事象の発生、職業中毒及び職業病の届け出）規制 2004</p> <p>9. 労働安全衛生（有害化学物質の分類、表示及び安全データシート）規則 2013</p> <p>10. 労働安全衛生（騒音ばく露）規制 2019</p>
<p>Factories and Machinery Act 1967 (Act 139)</p> <p>The Act 139 was enacted in 1967 (and amended in 2006) and it is the legislation applicable until today to provide for the control of factories with respect to matters relating to the safety, health and welfare of person therein, the registration and inspection of machinery and for matters connected there with.</p>	<p>1967年工場及び機械法 (Act 139)</p> <p>法律 139 は 1967 年に制定され (2006 年に改正されました)、それ以来今日まで、工場の中の人々の安全、健康及び、福祉並びに機械の登録、検査及びこれらに関連する事項に関する工場の管理を規定している法制です。</p>

<p>There are 14 regulations promulgated under the Act namely:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Factories and Machinery (Steam Boiler and Unfired Pressure Vessel) Regulations 1970 2. Factories and Machinery (Electric Passengers and Good Lifts) Regulations 1970 3. Factories and Machinery (Fencing of Machinery and Safety) Regulations 1970 4. Factories and Machinery (Person in Charge) Regulations 1970 (Amendment 2014) 5. Factories and Machinery (Safety, Health and Welfare) Regulations 1970 6. Factories and Machinery (Administration) Regulations 1970 7. Factories and Machinery (Certificate of Competency – Examinations) Regulations 1970 8. Factories and Machinery (Notification, Certificate of Fitness and Inspection) Regulations 1970 9. Factories and Machinery (Compounding of Offences) Regulations 1970 10. Factories and Machinery (Lead) Regulations 1984 11. Factories and Machinery (Asbestos Process) Regulations 1986 12. Factories and Machinery (Building Operations & Works of Engineering Construction) (Safety) 1986 13. Noise Exposure Regulations 1989 (Revoked 2019) 14. Factories and Machinery (Mineral Dust) Regulations 1989 	<p>この法律の下で公布された 14 の規則があります。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 工場及び機械（蒸気ボイラー及び火なし圧力容器）規則 1970 2. 工場及び機械（電氣的な乗客及び貨物のリフト）規則 1970 3. 工場及び機械（機械の囲い及び安全）規制 1970 4. 工場及び機械（担当者）規則 1970（改正 2014） 5. 工場及び機械（安全、健康及び福祉）規則 1970 6. 工場及び機械（管理）規則 1970 7. 工場及び機械（性能試験の認証）規則 1970 8. 工場及び機械（届け出、適合性及び検査の認証）規則 1970 9. 工場及び機械（違反の複合）規則 1970 10. 1984 年の工場及び機械（鉛）規則 11. 工場及び機械（石綿工程）規則 1986 12. 工場及び機械（建築工事及び工学的建設作業）（安全）規則 1986 13. 騒音ばく露規則 1989（2019 に廃止） 14. 工場及び機械（鉱物粉じん）規則 1989
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

また、本稿においては、ASEAN-OSHNET における Malaysia のウェブサイト



(ウェブサイト:http://www.asean-osh.net/index.php?option=com_k2&view=item&layout=item&id=73&Itemid=110)

における **Standard** の項をクリックしても関連する資料が得られないので、マレーシア政府労働安全衛生部 (Department of Occupational Safety and Health: http://www.dosh.gov.my/index.php/legislation/acts?sort=touched_on&direction=desc (このアドレスについては、変更がないことを2022年12月9日に確認しました。)) からダウンロードできる関連の法令のファイルに基づいて、別記2-1 (Guidelines(ガイドライン))、別記2-2 (Code of Practice (実施準則))、別記3(ACT 514 : OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH ACT 1994 (法律 514: 労働安全衛生法 1994年))の目次)、別記4 (ACT 139 : FACTORIES AND MACHINERY ACT 1967 (REVISED – 1974 (法律 139 : 工場及び機械法 : 1974年に改正)の目次)、別記5 (ACT 302 : PETROLEUM (SAFETY MEASURES) ACT 1984 : Incorporating latest amendment - Act A807 of the year 1991 (法律 302 石油 (安全対策) : 1991年法律 807による改正を含む。))の概要及び目次を、それぞれ収載しています。

別記2 Guidelines and COP (Code of Practice) produced by DOSH Malaysia (マレーシア労働安全衛生部によって作成された他のガイドライン及び工業実施準則

別記2-1 Guidelines(ガイドライン)

これらについては、マレーシア政府安全衛生部の次のウェブサイトアクセスすれば、関連する事項についてのガイドラインがダウンロードできるので、必要に応じて参照されたい。

<http://www.dosh.gov.my/index.php/legislation/guidelines> (このアドレスについては、2022年12月9日に変更がないことを確認しました。)

Agriculture, Forestry & Fishing
Folder Building Construction & Engineering Work
Folder Chemical
Folder Competency
Folder Ergonomic
Folder General

<u>Folder Hirarc</u>
<u>Folder Industrial Hygiene</u>
<u>Folder Industrial Safety</u>
<u>Folder Occupational Health</u>

別記 2-2 Code of Practice (実施準則)

これについては、関連するウェブサイト：http://www.dosh.gov.my/index.php/legislation/codes-of-practice?sort=touched_on (このアドレスについては、2022年12月9日に変更がないことを確認しました。) にアクセスすれば、次の事項に関する Code of Practice (実施準則) が、ダウンロードできるので、必要に応じて参照されたい。

Folder Codes of Practice

<u>Folder Chemical Management</u>
<u>Folder Industrial Hygiene</u>
<u>Folder Occupational Health</u>
<u>Folder Transportation</u>

別記 3 (ACT 514 : OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH ACT 1994 (法律 514: 労働安全衛生法 1994 年の目次)

(英語原文—日本語仮訳として)

ダウンロードできるウェブサイト：<http://www.dosh.gov.my/index.php/en/legislation/acts> (このアドレスについては 2022 年 12 月 9 日に変更されていないことを確認した。)
 (資料作成者注：(ACT 514 : OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH ACT 1994 (法律 514: 労働安全衛生法 1994 年については、1994 年 2 月 24 日以降改正されていないことを 2022 年 12 月 9 日に確認しました。))

英語原文	日本語仮訳
<p>Long Title & Preamble</p> <p>PART I - PRELIMINARY</p> <p>Section 1. Short title and application.</p> <p>Section 2. Prevailing laws.</p> <p>(1) The provisions of this Act shall be in addition to, and not in derogation of, the provisions of any other written law relating to occupational safety and health.</p> <p>(2) In the event of any conflict or inconsistency between the provisions of this Act and that of any other written law pertaining to occupational safety and health, the provisions of this Act shall prevail and the conflicting or inconsistent provisions of such other written law shall, to the extent of the conflict or inconsistency, be construed as superseded.</p> <p>Section 3. Interpretation.</p> <p>Section 4. Objects of the Act.</p> <p>PART II - APPOINTMENT OF OFFICERS</p> <p>Section 5. Appointment of officers.</p> <p>Section 6. Appointment of independent inspecting body.</p> <p>Section 7. Certificate of authorization.</p>	<p>正式名称及び序文</p> <p>第 I 節—序文</p> <p>第 1 条 略称及び適用</p> <p>第 2 条 優先する法律 <i>(訳者注：この条文は重要なので、次に左欄の条文の日本語仮訳を付した。)</i> (1) この法律の規定は、労働安全衛生に関連する他のいかなる成文法の規定に付加され、及び <i>(この法律の適用を)</i> 除外されるべきではない。 (2) この法律の規定と労働安全衛生に関連するいかなる成文法の規定との間に矛盾又は不一致が生じた場合には、この法律の規定が優先し、及びそのような他の成文法の規定との矛盾又は不一致は、その矛盾又は不一致の限度で代替されたものとして解釈されなければならない。</p> <p>第 3 条 定義</p> <p>第 4 条 法律の目的</p> <p>第 II 節—担当官の任命</p> <p>第 5 条 担当官の任命</p> <p>第 6 条 独立した検査機関の任命</p> <p>第 7 条 認可の認証</p>

<p>PART III - NATIONAL COUNCIL FOR OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH</p> <p>Section 8. Establishment of the Council.</p> <p>Section 9. Membership of the Council.</p> <p>Section 10. Second Schedule to apply.</p> <p>Section 11. Powers and functions of the Council.</p> <p>Section 12. Appointment of secretary to the Council.</p> <p>Section 13. Committees.</p> <p>Section 14. Annual report.</p>	<p>第II節 - 労働安全衛生に関する国家評議会</p> <p>第8条 評議会の設立</p> <p>第9条 評議会の構成員</p> <p>第10条 適用のための別表第二</p> <p>第11条 評議会の権限及び機能</p> <p>第12条 評議会の事務局の任命</p> <p>第13条 委員会</p> <p>第14条 年報</p>
<p>PART IV - GENERAL DUTIES OF EMPLOYERS AND SELF-EMPLOYED PERSONS</p> <p>Section 15. General duties of employers and self-employed persons to their employees.</p> <p>Section 16. Duty to formulate safety and health policy.</p> <p>Section 17. General duties of employers and self-employed persons to persons other than their employees.</p> <p>Section 18. Duties of an occupier of a place of work to persons other than his employees.</p> <p>Section 19. Penalty for an offence under section 15, 16, 17 or 18.</p>	<p>第IV節 - 雇用者及び自営業者の一般的な責務</p> <p>第15条 雇用者及び自営業者の、その被雇用者に対する一般的な義務</p> <p>第16条 安全及び保健政策を作成する義務</p> <p>第17条 雇用者及び自営業者のその被雇用者以外の者に対する一般的な義務</p> <p>第18条 作業場の占有者の、その被雇用者以外の者に対する義務</p> <p>第19条 第15条、第16条、第17条又は第18条の下での違反への罰則</p>
<p>PART V - GENERAL DUTIES OF DESIGNERS, MANUFACTURERS AND SUPPLIERS</p>	<p>第V節—設計者、製造者及び供給者の一般的な義務</p>

<p>Section 20. General duties of manufacturers, etc. as regards plant for use at work.</p> <p>Section 21. General duties of manufacturers, etc. as regards substances for use at work.</p> <p>Section 22. Explanations to sections 20 and 21.</p> <p>Section 23. Penalty for an offence under section 20 or 21.</p>	<p>第 20 条 作業で使用するための設備に関する製造者等の一般的な義務</p> <p>第 21 条 作業で使用する物質に関する製造者等の一般的な義務</p> <p>第 22 条 第 20 条及び第 21 条に対する説明</p> <p>第 23 条 第 20 条又は第 21 条の下での違反への罰則</p>
<p>PART VI - GENERAL DUTIES OF EMPLOYEES</p> <p>Section 24. General duties of employees at work.</p> <p>Section 25. Duty not to interfere with or misuse things provided pursuant to certain provisions.</p> <p>Section 26. Duty not to charge employees for things done or provided.</p> <p>Section 27. Discrimination against employee, etc.</p>	<p>第IV節—雇用の一般的な義務</p> <p>第 24 条 作業における雇用の一般的な義務</p> <p>第 25 条 一定の規定に従って供給された物の妨害又は誤使用をしない義務</p> <p>第 26 条 実施されるか、又は供給されることへの被雇者に負担させない義務</p> <p>第 27 条 被雇者に対する差別待遇その他</p>
<p>PART VII - SAFETY AND HEALTH ORGANISATIONS</p> <p>Section 28. Medical surveillance.</p> <p>Section 29. Safety and health officer.</p> <p>Section 30. Establishment of safety and health committee at place of work.</p> <p>Section 31. Functions of safety and health committee.</p>	<p>第VII節—安全及び健康組織</p> <p>第 28 条 医学的検査</p> <p>第 29 条 安全及び健康管理者</p> <p>第 30 条 作業場における安全及び健康委員会の樹立</p> <p>第 31 条 安全及び健康委員会の機能</p>
<p>PART VIII - NOTIFICATION OF ACCIDENTS, DANGEROUS OCCURRENCE, OCCUPATIONAL POISONING AND OCCUPATIONAL DISEASES, AND INQUIRY</p>	<p>第VIII節 - 事故、危険事象の発生、職業中毒及び職業性疾病の届け出、及び尋問</p>

<p>Section 32. Notification of accidents, dangerous occurrence occupational poisoning and occupational diseases, and inquiry.</p>	<p>第 32 条 事故、危険事象の発生、職業中毒及び職業性疾病の届け出及び尋問</p>
<p>Section 33. Director General may direct inquiry to be held.</p>	<p>第 33 条 事務局長は、尋問がされることを指示できる。</p>
<p>Section 34. Power of occupational safety and health officer at inquiry.</p>	<p>第 34 条 尋問における労働安全及び衛生官の権限</p>
<p>PART IX - PROHIBITION AGAINST USE OF PLANT OR SUBSTANCE</p>	<p>第IX節 - 設備又は物質の使用の禁止</p>
<p>Section 35. Power to prohibit the use of plant or substance.</p>	<p>第 35 条 設備又は物質の使用を禁止する権限</p>
<p>Section 36. Aggrieved person may appeal.</p>	<p>第 36 条 不当に侵害された者は、上訴することができる。</p>
<p>PART X - INDUSTRY CODES OF PRACTICE</p>	<p>第 X 節 - 産業界の実施準則</p>
<p>Section 37. Approval of industry codes of practice.</p>	<p>第 37 条産業界の実施準則の承認</p>
<p>Section 38. Use of industry codes of practice in proceedings.</p>	<p>第 38 条 法的手続きにおける産業界の実施準則の使用</p>
<p>PART XI - ENFORCEMENT AND INVESTIGATION</p>	<p>第 XI 節—施行及び調査</p>
<p>Section 39. Powers of entry, inspection, examination, seizure, etc.</p>	<p>第 39 条 立ち入り、監督、検定、押収等の権限</p>
<p>Section 40. Entry into premises with search warrant and power of seizure.</p>	<p>第 40 条 調査令状による建物への立ち入り及び押収の権限</p>
<p>Section 41. Entry into premises without search warrant and power of seizure.</p>	<p>第 41 条 調査令状によらない建物への立ち入り及び押収の権限</p>
<p>Section 42. Power of forceful entry and service on occupier of signed copy of list of things seized from premises.</p>	<p>第 42 条 強制的な立ち入り権限及び建物から押収した物のリストの署名した 写しの占有者への供与</p>
<p>Section 43. Further provisions in relation to inspection.</p>	<p>第 43 条 監督に関するさらなる規定</p>
<p>Section 44. Power of investigation.</p>	<p>第 44 条 調査の権限</p>
<p>Section 45. Power to examine witnesses.</p>	<p>第 45 条 証人を審査する権限</p>
	<p>第 46 条 雇用者等の（監督）官を援助すること。</p>

<p>Section 46. Employer, etc., to assist officer.</p> <p>Section 47. Offences in relation to inspection.</p> <p>Section 48. Improvement notice and prohibition notice.</p> <p>Section 49. Penalty for failure to comply with notice.</p> <p>Section 50. Aggrieved person may appeal.</p> <p>PART XII - LIABILITY FOR OFFENCES</p> <p>Section 51. General penalty.</p> <p>Section 52. Offences committed by body corporate.</p> <p>Section 53. Offences committed by trade union.</p> <p>Section 54. Offences committed by agent.</p> <p>Section 55. Defence</p> <p>Section 56. Body corporate or trade union liable to fine.</p> <p>Section 57. Aiding and abetting.</p> <p>Section 58. Safeguards against further personal liability.</p> <p>Section 59. Civil liability not affected by Parts IV, V and VI.</p> <p>Section 60. Onus of proving limits of what is practicable.</p> <p>Section 61. Prosecutions.</p> <p>Section 62. Compounding of offences.</p> <p>PART XIII - APPEALS</p> <p>Section 63. Appeal committees.</p> <p>Section 64. Powers of appeal committee.</p> <p>Section 65. Decision of appeal committee.</p>	<p>第 47 条 監督に関連する違反</p> <p>第 48 条 改善通知及び禁止通知</p> <p>第 49 条 通知の遵守に違反した場合の罰則</p> <p>第 50 条 不当に侵害された者は、上訴することができる。</p> <p>第 XII 節－違反への責任</p> <p>第 51 条 一般的な罰則</p> <p>第 52 条 法人が行った違反</p> <p>第 53 条 労働組合が行った違反</p> <p>第 54 条 代理者が行った違反</p> <p>第 55 条 弁護</p> <p>第 56 条 罰金への法人又は労働組合の責任</p> <p>第 57 条 ほう助及び教唆</p> <p>第 58 条 さらなる個人責任への安全保護手段</p> <p>第 59 条 第IV節、第V節及び第VI節によって影響されない民事責任</p> <p>第 60 条 何が実施可能かの限界を証明する責任</p> <p>第 61 条 訴追</p> <p>第 62 条 複数の違反</p> <p>第 XIII 節－上訴</p> <p>第 63 条 上訴委員会</p> <p>第 64 条 上訴委員会の権限</p> <p>第 65 条 上訴委員会の決定</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

PART XIV - REGULATIONS	第 XIV 節－規則
Section 66. Regulations.	第 66 条 規則
PART XV - MISCELLANEOUS	第 XV 節－雑則
Section 67. Duty to keep secret.	第 67 条 秘密の保持
FIRST SCHEDULE	別表第一
SECOND SCHEDULE	別表第二
THIRD SCHEDULE	別表第三

別記 4 ACT 139 : FACTORIES AND MACHINERY ACT 1967 (REVISED – 1974 : Incorporating latest amendment - Act A1268 of the year 2006 (法律 139 : 工場及び機械法 : 1974 年に改正 : 2006 年の法律 A1268 による最終改正を含む。)) の目次

ダウンロードできるウェブサイト : <http://www.dosh.gov.my/index.php/en/legislation/acts> (このアドレスについては、変更されていないことを 2022 年 12 月 9 日に確認しました。)

(資料作成者注 : この ACT 139 については 1974 年の改正以降改正されていないことを 2022 年 12 月 9 日に確認しました。)

英語原文	日本語仮訳
ARRANGEMENT OF SECTIONS	条項の配列
Long Title	正式名称
PART I - PRELIMINARY	第 I 節 序節

Section 1. Short title.	第1条 略称
Section 2. Interpretation of "factory".	第2条 「工場」の定義
Section 3. Interpretation: general.	第3条 「一般」の定義
Section 4. Appointment of officers.	第4条 管理官の任命
Section 5. Supervision of officers.	第5条 管理官の監督
Section 6. Officers are public servants.	第6条 管理官は、公務員である。
Section 7. Powers of an Inspector.	第7条 監督官の権限
Section 7A. Entry into premises with a search warrant and the power of seizure.	第7条A 調査令状による建物への立ち入り及び押収権限
Section 7B. Entry into premises without a search warrant and the power of seizure.	第7条B 調査令状によらない建物への立ち入り及び押収権限
Section 7C. Service of list of things seized.	第7条C 押収した物のリストの提供
Section 7D. Appointment, powers and duties of a licensed person.	第7条D 免許を与えられた者の任命、権限及び義務
Section 7E. Revocation of licence.	第7条E 免許の取り消し
Section 7F. Granting of new licence upon revocation.	第7条F 取り消しに際しての新たな免許の授与
Section 8. Obstruction an offence.	第8条 公務執行妨害への罰則
Section 9. Confidentiality of information.	第9条 情報の秘密保持
PART II - SAFETY, HEALTH AND WELFARE	第II節 - 安全、保健及び福祉
Section 10. Provisions relating to safety, etc	第10条 安全等に関する規定
Section 11. Persons exposed to explosive, inflammable, etc., substances.	第11条 爆発性、引火性等の物質にさらされる者
Section 12. Lifting of weights.	第12条 重量物の荷揚げ
Section 13. Provisions against fire.	第13条 火災に対する規定
Section 14. Construction of machinery.	第14条 機械の建設
Section 15. Dangerous parts of machinery.	第15条 機械の危険な部分

<p>Section 16. Projecting material.</p> <p>Section 17. Machinery for hire or sale must comply with regulations.</p> <p>Section 18. Machinery manufactured or repaired must comply with regulations</p> <p>Section 19. Certificate of fitness.</p> <p>Section 19A. Power to revoke certificate of fitness obtained by way of fraud or misrepresentation.</p> <p>Section 20. Duties of persons employed.</p> <p>Section 21. Duties of occupier.</p> <p>Section 22. Provisions relating to health.</p> <p>Section 23. Exposure to elements.</p> <p>Section 24. Personal protective clothing and appliances.</p> <p>Section 25. Provisions relating to welfare.</p>	<p>第 16 条 計画される材料</p> <p>第 17 条 貸与又は販売される機械は、規制を遵守すること。</p> <p>第 18 条 製造され、又は修理された機械は、規制を遵守しなければならない。</p> <p>第 19 条 適合性の認証</p> <p>第 19 条の A 欺瞞又は偽った説明の方法によって取得された適合性の認証の取り消しに対する権限</p> <p>第 20 条 雇用された者の義務</p> <p>第 21 条 占有者の義務</p> <p>第 22 条 保健に関する規定</p> <p>第 23 条 (風雨のような) 要素へのばく露</p> <p>第 24 条 個人用保護衣及び器具</p> <p>第 25 条 福祉に関する規定</p>
<p>PART III - PERSON IN CHARGE AND CERTIFICATES OF COMPETENCY</p>	<p>第Ⅲ節 - 担当者及び能力の認証</p>
<p>Section 26. Training and supervision of inexperienced workers.</p> <p>Section 27. Chief Inspector may make orders in circumstances.</p> <p>Section 28. Young persons.</p> <p>Section 29. Certain machinery not to be operated without certificated staff.</p> <p>Section 29A Machinery not to be manufactured, etc., without written authority.</p> <p>Section 30. Panel of Examiners and Board of Appeal.</p>	<p>第 26 条 未経験労働者の訓練及び監督</p> <p>第 27 条 主席監督官は、状況により命令を発する。</p> <p>第 28 条 若者</p> <p>第 29 条 認証された要員なしに操作されないある種の機械</p> <p>第 29 条 A 書面に書かれた認可なしには製造されない機械</p> <p>第 30 条 試験委員会及び上訴部局</p>
<p>PART IV - NOTIFICATION OF ACCIDENT, DANGEROUS OCCURENCE AND DANGEROUS DISEASES</p>	<p>第Ⅳ節一事故、危険事象の発生及び危険な疾病の届け出</p>

<p>Section 31. Accidents and dangerous occurrence to be reported.</p> <p>Section 32. Notification of occupational diseases.</p> <p>Section 33. Investigation and enquiries.</p>	<p>第 31 条 事故及び危険事象の発生は、届け出られなければならない。</p> <p>第 32 条 職業性疾病の届け出</p> <p>第 33 条 調査及び尋問</p>
<p>PART V - NOTICE OF OCCUPATION OF FACTORY, AND REGISTRATION AND USE OF MACHINERY</p> <p>Section 34. Operation of factory.</p> <p>Section 35. Building operations or works of engineering construction.</p> <p>Section 36. Installation of machinery etc.</p> <p>Section 37. Application for registration.</p> <p>Section 38. Register.</p> <p>Section 39. Moving or alteration of or addition to machinery to be approved.</p> <p>Section 40. Periodical inspections.</p> <p>Section 41. Questions for decision by an Inspector and appeals from such decision</p> <p>Section 42. Report of changes, etc.</p> <p>Section 43. Machinery or factory no longer in use.</p> <p>Section 44. Notice of sale, hire or transfer.</p> <p>Section 45. Copy of report of enquiry may be supplied.</p> <p>Section 46. Powers of the Chief Inspector and Senior Inspectors at enquiries.</p>	<p>第V節 - 工場の保有、及び機械の登録及び使用の通知</p> <p>第 34 条 工場の操業</p> <p>第 35 条 建設の操業及び工学的建設作業</p> <p>第 36 条 機械等の設置</p> <p>第 37 条 登録の申請</p> <p>第 38 条 登録</p> <p>第 39 条 承認を受ける (べき)機械の移動、変更又は追加</p> <p>第 40 条 定期的な検査</p> <p>第 41 条 監督官による決定のための質問及びそのような決定に対する上訴</p> <p>第 42 条 変更の報告等</p> <p>第 43 条 最早使用しない機械又は工場</p> <p>第 44 条 販売、貸与又は移動の通知</p> <p>第 45 条 尋問の報告の写しは、与えられることができる。</p> <p>第 46 条 尋問における主席監督官又は上級監督官の権限</p>
<p>PART VI - GENERAL</p> <p>Section 47. Criminal or civil liability unaffected.</p>	<p>第IV節 - 一般</p> <p>第 47 条 刑事上又は民事上の影響を受けない責任</p>

Section 47A. Protection against personal liability.	第 47 条 A 個人の責任に対する保護
Section 48. Fees.	第 48 条 手数料
Section 49. Chief Inspector's powers.	第 49 条 主席監督官の権限
Section 50. Offences.	第 50 条 違反
Section 51. Penalties.	第 51 条 罰則
Section 51A. Jurisdiction to try offences.	第 51 条 A 違反を審理する管轄権
Section 52. Institution of prosecution.	第 52 条 訴追機関
Section 52A. Power to compound offences.	第 52 条 A 複数の違反に対する権限
Section 53. Power to modify agreements.	第 53 条 合意を修正する権限
Section 54. Power to apportion expenses.	第 54 条 費用を配分する権限
Section 55. Exemptions.	第 55 条 適用除外
Section 56. Regulations.	第 56 条 規則
Section 57. Medical supervision.	第 57 条 医学的監督
Section 58. Repeal.	第 58 条 上訴
Section 59. Amendment of Schedule.	第 59 条 改正の一覧
FIRST SCHEDULE	別表第一
SECOND SCHEDULE	別表第二
THIRD SCHEDULE	別表第三
LIST OF AMENDMENTS	改正の一覧表

別記 5 ACT 302 : PETROLEUM (SAFETY MEASURES) ACT 1984 (Incorporating latest amendment - Act A807 of the year 1991 (法律 302: 石油 (安全対策) 法 1984 年) (1991 年の法律 A807 による最終改正を含む。)) の概要及び目次 (英語原文—日本語仮訳として)

ダウンロードできるウェブサイト: <http://www.dosh.gov.my/index.php/en/legislation/acts> (このアドレスについては、変更されえないことを 2022 年 12 月

9日に確認しました。)

(資料作成者注：このACT 302については、1984年6月28日の公布以来改正されていなきことを2022年12月9日に確認しました。)

(概要)

OSH Standards	労働安全衛生基準
<p>Petroleum Act (Safety Measures) 1984 (Act 302)</p> <p>The Act 302 makes rules intended to ensure safety in the transportation, storage and utilization of petroleum. The Act contains provision relating to the transportation of petroleum by road and railway; by water; by air; by pipelines; storage and handling of petroleum. DOSH is given the statutory right to administer the transportation of petroleum by pipelines.</p>	<p>1984年の石油法（安全対策）1984年（法律302）</p> <p>法律302は、石油の輸送、貯蔵及び利用における安全の確保を意図する規制を作成している。この法律は、石油の道路、鉄道、水路、空路、パイプラインでの輸送並びに石油の貯蔵及び取扱いに関する規定を含んでいる。労働安全衛生部は、パイプラインによる石油の輸送を管理する権限が与えられている。</p>

(目次)

英語原文	日本語仮訳
<p>Long Title & Preamble</p> <p>PART I - PRELIMINARY</p> <p>Section 1. Short title, commencement and application. Section 2. Interpretation.</p>	<p>正式名称及び序文</p> <p>第I節-序文</p> <p>第1条 略称、施行開始及び適用 第2条 定義</p>
<p>PART II - TRANSPORTATION OF PETROLEUM BY ROAD AND RAILWAY</p>	<p>第II節-道路及び鉄道による石油の輸送</p>

<p>Section 3. Permitted conveyance of petroleum by road or railway.</p> <p>Section 4. Power of Minister to make regulations.</p> <p>Section 5. Employees to be informed of the provisions of the Act and the regulations; related offences.</p>	<p>第3条 道路及び鉄道による認められた輸送</p> <p>第4条 規則を作成する大臣の権限</p> <p>第5条 被雇用者は、この法律及び規則；関連する罰則の規定の情報を与えられる（べき）こと</p>
<p>PART III - TRANSPORTATION OF PETROLEUM BY WATER</p> <p>Section 6. Permitted loading, unloading and discharging of petroleum.</p> <p>Section 7. Entry into ports of vessels carrying petroleum.</p> <p>Section 8. Notification to Inspector of vessel coming into port.</p> <p>Section 9. Permission of port officer to take petroleum from vessel.</p> <p>Section 10. Unloading or discharging of petroleum.</p> <p>Section 10A. Restriction on loading, unloading and discharging, of petroleum between sunset and sunrise.</p> <p>Section 11. Direction of the Port Officer in respect of vessels carrying petroleum.</p> <p>Section 12. Loading or carriage of petroleum.</p> <p>Section 13. Remaining in any port, etc. without permission.</p> <p>Section 14. Placing on any quay, bank, etc. any petroleum.</p>	<p>第III節 - 水路による石油の輸送</p> <p>第6条 認容される石油の積込み、積下ろし及び放出</p> <p>第7条 石油を積んだ船の入港</p> <p>第8条 港に船が来たことの監督官への届け出</p> <p>第9条 船から石油を取ることの港湾官の許可</p> <p>第10条 石油の荷揚げ及び放出</p> <p>第10条A 日没から日の出までの石油の積込み、荷揚げ及び放出に関する制限</p> <p>第11条 石油を運んでいる船に対する港湾官の指示</p> <p>第12条 石油の積込み又は運搬</p> <p>第13条 許可なく、どの港に残留すること。</p> <p>第14条 どの埠頭、土手等に石油を置くこと。</p>
<p>PART IV - TRANSPORTATION OF PETROLEUM BY AIR</p> <p>Section 15. Transportation of petroleum by air not permitted.</p>	<p>第IV節 - 空路による石油の輸送</p> <p>第15条 許可を受けていない空路での石油の輸送</p>
<p>PART V - TRANSPORTATION OF PETROLEUM BY PIPELINES</p>	<p>第V節 - パイプラインによる石油の輸送</p>

<p>Section 16. Authorisation of pipeline works. Section 17. Emergency pipeline works. Section 18. Offences relating to unauthorised pipeline works.</p>	<p>第 16 条 パイプライン作業の認可 第 17 条 緊急のパイプライン輸送 第 18 条 認可されていないパイプラインに関連する違反</p>
<p>PART VI - STORAGE AND HANDLING OF PETROLEUM</p> <p>Section 19. Petroleum storage and petroleum handling licence. Section 20. Labelling of containers or receptacles containing petroleum. Section 21. Power of Minister to make regulations in special circumstances. Section 22. Notice of accident involving petroleum. Section 23. Inquiry into accidents involving petroleum. Section 24. Insulting persons conducting inquiry. Section 25. Protection agent suits for persons conducting inquiry. Section 26. Evidence not admissible in civil or criminal proceedings. Section 27. Exempted categories of petroleum.</p>	<p>第IV節 - 石油の貯蔵及び取扱い</p> <p>第 19 条 石油の貯蔵及び石油の取扱いの免許 第 20 条 石油を含むコンテナ又は容器への表示 第 21 条 特別の事情の下での規則を作成する大臣の権限 第 22 条 石油を含む事故の届け出 第 23 条 石油を含む事故への尋問 第 24 条 尋問をする者への侵害 第 25 条 尋問をする者への訴訟に対する防護 第 26 条 民事又は刑事の訴訟における認められない証拠 第 27 条 適用除外となる石油の種類</p>
<p>PART VII - UTILISATION OF EQUIPMENT, GADGETS, MATERIALS, PLANTS, APPLIANCES, BUILDINGS, STRUCTURES AND INSTALLATIONS</p> <p>Section 28. Approved equipment, etc. and verification. Section 29. Power of Minister to vary list of approved equipment, etc. Section 30. Offences. Section 31. Application of this Part.</p>	<p>第VII節 - 装置、付属品、材料、設備、道具、建設物、工作物及び施設の利用</p> <p>第 28 条 認可された設備等及び検証 第 29 条 認可された設備のリストを変更する大臣の権限 第 30 条 違反 第 31 条 この節の適用</p>

<p>PART VIII - EXISTING EQUIPMENT, GADGETS, MATERIALS, PLANTS, APPLIANCES, BUILDINGS, STRUCTURES AND INSTALLATIONS</p>	<p>第Ⅷ節 - 既存の装置、付属品、材料、設備、道具、建設物、工作物及び施設</p>
<p>Section 32. Equipment, etc. in premises licensed under repealed laws. Section 33. Rectification of equipment, etc. in licensed premises. Section 34. Offences.</p>	<p>第 32 条 廃止された法の下での免許された建物の内部での設備等 第 33 条 免許された建物における設備の修正 第 34 条 違反</p>
<p>PART IX - GENERAL POWERS FOR RECTIFICATION</p>	<p>第Ⅸ節 - 修理のための一般的な権限</p>
<p>Section 35. General powers for rectification.</p>	<p>第 35 条 修理のための一般的な権限</p>
<p>PART X - LIABILITY</p>	<p>第Ⅹ節 - 責任</p>
<p>Section 36. Liability to verify.</p>	<p>第 36 条 検証の責任</p>
<p>PART XI - GENERAL</p>	<p>第Ⅺ節 - 一般</p>
<p>Section 37. Power to delegate. Section 38. Appointment of Inspectors. Section 39. Samples and tests. Section 40. Free and Unobstructed ingress, etc. Section 41. Liability of agents and servants. Section 42. Revocation of licence, etc. Section 43. Appeal to Minister. Section 44. Power of Minister to exempt. Section 45. General powers to make regulations.</p>	<p>第 37 条 代表する権限 第 38 条 監督官の任命 第 39 条 サンプル及び試験 第 40 条 自由で妨害されない立ち入り権限等 第 41 条 代理人及び従業員の責任 第 42 条 免許の廃止等 第 43 条 大臣への上訴 第 44 条 適用除外への大臣の権限 第 45 条 規則を作成する一般的な権限</p>

Section 46. Power of Minister to prescribe codes of practice.	第 46 条 実施準則を規定する大臣の権限
Section 47. Fees collected.	第 47 条 収集される手数料
Section 48. Repeal.	第 48 条 廃止
SCHEDULE	別表
LIST OF AMENDMENTS	改正の一覧